## Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Β

Παύλος καὶ Σιλουανὸς¹ καὶ Τιμόθεος² τῆ ἐκκλησία 1
Θεσσαλονικέων³ ἐν θεῷ πατρὶ ἡμῶν καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ χριστῷ: 2
χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ
χριστοῦ.

Εὐχαριστεῖν ὀφείλομεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί, 3 καθὼς ἄξιόν ἐστιν, ὅτι ὑπεραυξάνει ἡ πίστις ὑμῶν, καὶ πλεονάζει ἡ ἀγάπη ἐνὸς ἑκάστου πάντων ὑμῶν εἰς ἀλλήλους: 4 ὥστε ἡμᾶς αὐτοὺς ἐν ὑμῖν καυχᾶσθαι ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τοῦ θεοῦ ὑπὲρ τῆς ὑπομονῆς ὑμῶν καὶ πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς διωγμοῖς ὑμῶν καὶ ταῖς θλίψεσιν αἶς ἀνέχεσθε: ἔνδειγμα τῆς δικαίας κρίσεως τοῦ θεοῦ, εἰς τὸ καταξιωθῆναι ὑμᾶς τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ, ὑπὲρ ῆς καὶ πάσχετε: ἔνδειγμα ἡναι τοῖς θεῷ ἀνταποδοῦναι τοῖς θλίβουσιν ὑμᾶς θλίψιν, καὶ ὑμῖν τοῖς 7 θλιβομένοις ἀνεσιν μεθ ἡμῶν, ἐν τῆ ἀποκαλύψει τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἀπ' οὐρανοῦ μετ' ἀγγέλων δυνάμεως αὐτοῦ, ἐν πυρὶ 8

https://biblicaltext.com

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Σιλουανός, οῦ, ὁ, Silvanus. <sup>2</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>3</sup> Θεσσαλονικεύς, έως, ὁ, Thessalonian. <sup>4</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>5</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>6</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>7</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>8</sup> ὑπεραυξάνω, grow abundantly. <sup>9</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>10</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>11</sup> ὑπομονή, ῆς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>12</sup> διωγμός, οῦ, ὁ, persecution. <sup>13</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>14</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>15</sup> ἔνδειγμα, τος, τό, evidence, plain indication. <sup>16</sup> κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. <sup>17</sup> καταξιόω, consider worthy, deem worthy. <sup>18</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>19</sup> εἴπερ, if perhaps, if indeed. <sup>20</sup> ἀνταποδίδωμι, recompense, repay. <sup>21</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>22</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>23</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling.

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Β 1:9 Byzantine NT

φλογός, διδόντος ἐκδίκησιν² τοῖς μὴ εἰδόσιν θεόν, καὶ τοῖς μὴ ὑπακούουσιν³ τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ: οἴτινες 9 δίκην⁴ τίσουσιν, ὅλεθρον⁶ αἰώνιον ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου καὶ ἀπὸ τῆς δόξης τῆς ἰσχύος αὐτοῦ, ὅταν ἔλθη ἐνδοξασθῆναι˚ ἐν 10 τοῖς ἀγίοις αὐτοῦ, καὶ θαυμασθῆναι˚ ἐν πᾶσιν τοῖς πιστεύσασιν ὅτι ἐπιστεύθη τὸ μαρτύριον¹⁰ ἡμῶν ἐφ' ὑμᾶς ἐν τῆ ἡμέρᾳ ἐκείνη. 11 Εἰς ὅ καὶ προσευχόμεθα πάντοτε¹¹ περὶ ὑμῶν, ἵνα ὑμᾶς ἀξιώση¹² τῆς κλήσεως¹³ ὁ θεὸς ἡμῶν, καὶ πληρώση πᾶσαν εὐδοκίαν¹⁴ ἀγαθωσύνης¹⁵ καὶ ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει: ὅπως ἐνδοξασθῆ˚ τὸ 12 ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ἐν αὐτῷ, κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Έρωτωμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας τοῦ κυρίου 2 ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς ἐπ' αὐτόν, εἰς τὸ 2 μὴ ταχέως αλευθῆναι ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοός, μήτε θροεῖσθαι, μήτε διὰ πνεύματος, μήτε διὰ λόγου, μήτε διὰ ἐπιστολῆς διὰ δι' ἡμῶν, ὡς ὅτι ἐνέστηκεν ἡ ἡμέρα τοῦ χριστοῦ: μή τις ὑμᾶς 3 ἐξαπατήση κατὰ μηδένα τρόπον: εκὰν μὴ ἔλθη ἡ ἀποστασία

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> φλόξ, φλογός, ή, flame. <sup>2</sup> ἐκδίκησις, εως, ή, vengeance, vindication. <sup>3</sup> ὑπακούω, obey, listen. <sup>4</sup> δίκη, ης, ή, penalty, punishment. <sup>5</sup> τίνω, pay, pay a penalty. <sup>6</sup> ὅλεθρος, ου, ό, destruction, death. <sup>7</sup> ἰσχύς, ύος, ή, strength, power. <sup>8</sup> ἐνδοξάζω, glorify. <sup>9</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>10</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>11</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>12</sup> ἄξιόω, consider worthy. <sup>13</sup> κλῆσις, εως, ή, (divine) call, invitation. <sup>14</sup> εὐδοκία, ας, ή, good pleasure, good-will. <sup>15</sup> ἀγαθωσύνη, ης, ή, goodness. <sup>16</sup> παρουσία, ας, ή, presence, coming. <sup>17</sup> ἔπισυναγωγή, ῆς, ή, meeting, assembling. <sup>18</sup> ταχέως, quickly, soon. <sup>19</sup> σαλεύω, shake, excite. <sup>20</sup> νοῦς, ό, mind, reasoning faculty. <sup>21</sup> μήτε, neither, nor. <sup>22</sup> θροέω, disturb, agitate. <sup>23</sup> ἔπιστολή, ῆς, ή, letter, dispatch. <sup>24</sup> ἐνίστημι, be present, place in or upon. <sup>25</sup> ἔξαπατάω, seduce wholly, deceive. <sup>26</sup> τρόπος, ου, ό, manner, way. <sup>27</sup> ἀποστασία, ας, ή, apostacy, abandonment.

πρώτον, καὶ ἀποκαλυφθῆ¹ ὁ ἄνθρωπος τῆς ἁμαρτίας, ὁ υίὸς τῆς άπωλείας, ό ἀντικείμενος καὶ ὑπεραιρόμενος έπὶ πάντα 4λεγόμενον θεὸν ἢ σέβασμα, ὅ ἄστε αὐτὸν εἰς τὸν ναὸν ὑ τοῦ θεοῦ ώς θεὸν καθίσαι,  $^{7}$  ἀποδεικνύντα $^{8}$  ἑαυτὸν ὅτι ἐστὶν θεός. Οὐ  $^{5}$ μνημονεύετε ότι ἔτι ὢν πρὸς ὑμᾶς, ταῦτα ἔλεγον ὑμῖν; Καὶ νῦν 6 τὸ κατέχον οίδατε, εἰς τὸ ἀποκαλυφθῆναι αὐτὸν ἐν τῷ ἑαυτοῦ καιρῷ. Τὸ γὰρ μυστήριον ήδη ἐνεργεῖται τῆς ἀνομίας: μόνον 7 ό κατέχων<sup>10</sup> ἄρτι, $^{^{14}}$  ἔως ἐκ μέσου γένηται, καὶ τότε 8ἀποκαλυφθήσεται ό ἄνομος, 5 δν ο κύριος ἀναλώσει 16 τῷ πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ, καὶ καταργήσει $^{17}$  τῆ ἐπιφανεί $q^{18}$ τῆς παρουσίας " αὐτοῦ: οἱ ἐστὶν ἡ παρουσία " κατ' ἐνέργειαν 20 9 τοῦ  $\Sigma$ αταν $\tilde{\alpha}^{21}$  ἐν πάση δυνάμει καὶ σημείοις καὶ τέρασιν $\tilde{\alpha}^{22}$ ψεύδους, $^{23}$  καὶ ἐν πάση ἀπάτη $^{24}$  τῆς ἀδικίας $^{25}$  ἐν τοῖς 10 ἀπολλυμένοις, ἀνθ<sup>26</sup> ὧν τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας οὐκ ἐδέξαντο είς τὸ σωθήναι αὐτούς. Καὶ διὰ τοῦτο πέμψει αὐτοῖς ὁ θεὸς 11 ἐνέργειαν $^{20}$  πλάνης, $^{27}$  εἰς τὸ πιστεῦσαι αὐτοὺς τῷ ψεύδει: $^{23}$  ἵνα 12 κριθώσιν πάντες οἱ μὴ πιστεύσαντες τῇ ἀληθείᾳ, εὐδοκήσαντες28 ἐν τῆ ἀδικία.25

¹ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ² ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ³ ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. ⁴ ὑπεραίρω, raise beyond, uplift. ⁵ σέβασμα, τος, τό, object of worship. ⁶ ναός, οῦ, ὁ, temple, shrine. ⁷ καθίζω, seat, sit. δ ἀποδείκνυμι, exhibit, display. ⁹ μνημονεύω, remember, make mention of. ¹⁰ κατέχω, hold back, hold fast. ¹¹ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹² ἐνεργέω, work, effect. ¹³ ἀνομία, ας, ἡ, lawlessness, iniquity. ¹⁴ ἄρτι, now, just now. ¹⁵ ἄνομος, lawless, without law. ¹⁶ ἀναλίσκω, destroy, consume. ¹ⁿ καταργέω, make ineffective, abolish. ¹¹δ ἐπιφάνεια, ας, ἡ, appearance, appearing. ¹⁰ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ²⁰ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ²¹ Σατανάς, ᾶ, ὁ, Satan, adversary. ²² τέρας, ατος, τό, wonder, portent. ²³ ψεῦδος, ους, τό, lie. ²⁴ ἀπάτη, ης, ἡ, deceit, deceitfulness. ²⁵ ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. ²⁶ ἀντί, instead of, in place of. ²ⁿ πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. ²৪ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with.

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Β 2:13 Byzantine NT

Ήμεῖς δὲ ὀφείλομεν¹ εὐχαριστεῖν² τῷ θεῷ πάντοτε³ περὶ ὑμῶν, 13 ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ κυρίου, ὅτι εἴλετο⁴ ὑμᾶς ὁ θεὸς ἀπ' ἀρχῆς εἰς σωτηρίαν⁵ ἐν ἀγιασμῷ πνεύματος, καὶ πίστει ἀληθείας: εἰς ὁ ἐκάλεσεν ὑμᾶς διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἡμῶν, εἰς περιποίησιν 14 δόξης τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἄρα⁵ οὖν, ἀδελφοί, 15 στήκετε, καὶ κρατεῖτε¹ τὰς παραδόσεις¹ ἃς ἐδιδάχθητε, εἴτε διὰ λόγου, εἴτε δι' ἐπιστολῆς¹² ἡμῶν.

Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς χριστός, καὶ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ 16 ἡμῶν ὁ ἀγαπήσας ἡμᾶς, καὶ δοὺς παράκλησιν αἰωνίαν καὶ ἐλπίδα ἀγαθὴν ἐν χάριτι, παρακαλέσαι ὑμῶν τὰς καρδίας, καὶ 17 στηρίξαι ὑμᾶς ἐν παντὶ λόγω καὶ ἔργω ἀγαθῷ.

Τὸ λοιπόν, προσεύχεσθε, ἀδελφοί, περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ λόγος τοῦ 3 κυρίου τρέχη<sup>15</sup> καὶ δοξάζηται, καθὼς καὶ πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἵνα 2 ἡυσθῶμεν<sup>16</sup> ἀπὸ τῶν ἀτόπων<sup>17</sup> καὶ πονηρῶν ἀνθρώπων: οὐ γὰρ πάντων ἡ πίστις. Πιστὸς δέ ἐστιν ὁ κύριος, ὃς στηρίξει<sup>14</sup> ὑμᾶς 3 καὶ φυλάξει<sup>18</sup> ἀπὸ τοῦ πονηροῦ. Πεποίθαμεν δὲ ἐν κυρίῳ ἐφ' 4 ὑμᾶς, ὅτι ἃ παραγγέλλομεν<sup>19</sup> ὑμῖν, καὶ ποιεῖτε καὶ ποιήσετε. Ὁ 5

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>2</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>3</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>4</sup> αίρέω, choose, prefer. <sup>5</sup> σωτηρία, ας, ή, salvation, deliverance. <sup>6</sup> ἀγιασμός, οῦ, ὁ, consecration, holiness. <sup>7</sup> περιποίησις, εως, ή, preservation, acquisition. <sup>8</sup> ἄρα, so, then. <sup>9</sup> στήκω, stand, stand fast. <sup>10</sup> κρατέω, grasp, lay hold of. <sup>11</sup> παράδοσις, εως, ή, tradition, instruction. <sup>12</sup> ἐπιστολή, ῆς, ή, letter, dispatch. <sup>13</sup> παράκλησις, εως, ή, exhortation, consolation. <sup>14</sup> στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>15</sup> τρέχω, run, exercise myself. <sup>16</sup> ρύομαι, rescue, save. <sup>17</sup> ἄτοπος, out of place, unusual. <sup>18</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>19</sup> παραγγέλλω, order, command.

δὲ κύριος κατευθύναι  $^1$  ύμῶν τὰς καρδίας εἰς τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ, καὶ εἰς τὴν ὑπομονὴν  $^2$  τοῦ χριστοῦ.

Παραγγέλλομεν δε ύμιν, άδελφοί, εν ονόματι του κυρίου ήμων 6 Ίησοῦ χριστοῦ, στέλλεσθαι⁴ ὑμᾶς ἀπὸ παντὸς ἀδελφοῦ ἀτάκτως⁵ περιπατοῦντος, καὶ μὴ κατὰ τὴν παράδοσιν ἡν παρέλαβον παρ' ήμῶν. Αὐτοὶ γὰρ οἴδατε πῶς δεῖ μιμεῖσθαι ἡμᾶς: ὅτι οὐκ 🗇 ήτακτήσαμεν<sup>3</sup> ἐν ὑμῖν, οὐδὲ δωρεὰν<sup>10</sup> ἄρτον ἐφάγομεν παρά τινος, 8 άλλ' ἐν κόπω11 καὶ μόχθω, 12 νύκτα καὶ ἡμέραν ἐργαζόμενοι, 13 πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαί τινα ὑμῶν: οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἔξουσίαν, ᠀ άλλ' ἵνα έαυτοὺς τύπον¹⁵ δῶμεν ὑμῖν εἰς τὸ μιμεῖσθαι ἡμᾶς. Καὶ 10 γὰρ ὅτε ἦμεν πρὸς ὑμᾶς, τοῦτο παρηγγέλλομεν³ ὑμῖν ὅτι εἴ τις οὐ θέλει ἐργάζεσθαι, μηδὲ ἐσθιέτω. ἀκούομεν γάρ τινας 11 περιπατούντας ἐν ὑμῖν ἀτάκτως, μηδὲν ἐργαζομένους, 3 ἀλλὰ περιεργαζομένους. 16 Τοῖς δὲ τοιούτοις παραγγέλλομεν καὶ 12 παρακαλούμεν διὰ τού κυρίου ἡμῶν Ἰησού χριστού, ἵνα μετὰ ήσυγίας<sup>17</sup> ἐργαζόμενοι<sup>13</sup> τὸν ἑαυτῶν ἄρτον ἐσθίωσιν. Ύμεῖς δέ, 13 άδελφοί, μὴ ἐκκακήσητε<sup>18</sup> καλοποιοῦντες. <sup>19</sup> Εἰ δέ τις οὐχ 14 τῷ λόγῳ ἡμῶν διὰ τῆς ἐπιστολῆς,21 ύπακούει<sup>20</sup>

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> κατευθύνω, lead, direct. <sup>2</sup> ὑπομονή, ῆς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>3</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>4</sup> στέλλω, arrange, take care. <sup>5</sup> ἀτάκτως, disorderly, unruly. <sup>6</sup> παράδοσις, εως, ἡ, tradition, instruction. <sup>7</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>8</sup> μιμέομαι, imitate, emulate. <sup>9</sup> ἀτακτέω, behave inappropriately. <sup>10</sup> δωρεάν, without cost, without cause. <sup>11</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>12</sup> μόχθος, ου, ὁ, toil, hardship. <sup>13</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>14</sup> ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. <sup>15</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>16</sup> περιεργάζομαι, be a busybody, meddler. <sup>17</sup> ἡσυχία, ας, ἡ, stillness, silence. <sup>18</sup> ἐκκακέω, am faint, am weary. <sup>19</sup> καλοποιέω, do what is right, good. <sup>20</sup> ὑπακούω, obey, listen. <sup>21</sup> ἐπιστολή, ῆς, ἡ, letter, dispatch.

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Β 3:15

σημειούσθε,  $^1$  καὶ μὴ συναναμίγνυσθε $^2$  αὐτῷ, ἵνα ἐντραπῆ,  $^3$  καὶ  $^1$ 5 μὴ ὡς ἐχθρὸν $^4$  ἡγεῖσθε,  $^5$  ἀλλὰ νουθετεῖτε $^6$  ὡς ἀδελφόν.

Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος τῆς εἰρήνης δώη ὑμῖν τὴν εἰρήνην διὰ παντὸς ἐν 16 παντὶ τρόπω. <sup>7</sup> Ὁ κύριος μετὰ πάντων ὑμῶν.

Ό ἀσπασμὸς τῆ ἐμῆ χειρὶ Παύλου, ὅ ἐστιν σημεῖον ἐν πάση 17 ἐπιστολῆ: οὕτως γράφω. Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ 18 χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν.

https://biblicaltext.com

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> σημειόομαι, write, mark. <sup>2</sup> συναναμίγνυμι, associate with, mingle. <sup>3</sup> ἐντρέπω, turn about, reverence. <sup>4</sup> ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). <sup>5</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>6</sup>νουθετέω, admonish, exhort. <sup>7</sup> τρόπος, ου, ό, manner, way. <sup>8</sup> ἀσπασμός, οῦ, ό, greeting, salutation. <sup>9</sup> ἐπιστολή, ῆς, ἡ, letter, dispatch.